

你來我往

日常書信往來，猶如通信雙方在對話。因此，下筆行文往往不必“你你我我”一番，而意思依然可以交代清楚。在大多數情況下，文意所指的是發信人還是收信人，其實已隱含於字裏行間。把“你你我我”省掉，再適當地運用敬語和謙語，既言簡意賅，又得體合宜。

敬語和謙語在漢語中的應用相當廣泛。一般而言，對他人應用尊敬的詞語，對自己則用謙卑的詞語，這才符合“外敬內謙”的原則，否則於禮不合。關於敬謙語，不妨記住“家大舍小令外人”的口訣。“家大舍小”是指謙稱自己的家人，比自己年紀大或輩分高的親人，用“家~”的說法，如“家父”、“家舅”；比自己年紀小或輩分低的親人，則用“舍~”的說法，如“舍妹”、“舍姪”。至於“令外人”，是指敬稱對方的親人，可用“令~”的說法，如“令尊”、“令郎”。

不過，這只是概括的說法，除此之外，還有很多不同形式的敬語和謙語。在指稱收信人所屬機構時，我們慣於在前面加上“貴”字，如“貴院”、“貴校”、“貴辦”、“貴會”等，就是敬語的形式之一。

酬酢書信中，敬語和謙語尤為普遍，而且往往結合使用。試看以下一例：

承蒙厚愛，委以主席之重任，不勝榮幸。今後當盡綿力，服務社會，免負眾望。尚祈時賜南針，以匡不逮。

當中並無半個“你”或“我”，意思依然明晰，而收信人也絕不會把“你”和“我”的身分倒轉。若把“你”和“我”一一補上，反有損文氣，累贅不堪：

(我)承蒙(你)厚愛，委以主席之重任，(我)不勝榮幸。今後(我)當盡綿力，服務社會，免負眾望。尚祈(你)時賜南針，以匡(我)之不逮。

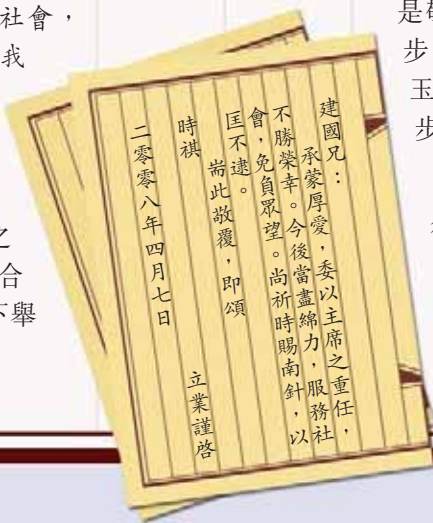
在上例中，“承蒙”、“厚愛”、“不勝榮幸”、“時賜南針”均屬敬詞；而“綿力”、“不逮”，則屬謙詞。兩者並用，向對方表示敬意之餘，自己又能保持謙遜。在酬酢書信或交際場合的應對中，敬詞和謙詞的使用十分普遍，以下舉出一些常見的例子，供大家參考：

	謙稱	敬稱
信函	寸函、寸札、寸緘、小簡、蕪箋	尊書、鴻書、大函、玉札、華簡、華翰
文章	拙作、拙著、拙筆	尊著、大作、鴻文
書畫	拙作、拙筆	尊作、大作、墨寶
身體	微軀、頑軀、陋軀	尊體、貴體、玉體、雅體
病痛	賤恙	尊恙、貴恙、清恙
禮贈	菲儀、薄禮、微物、芹獻	厚禮、厚賜、厚貽、雅贖*
心意	寸心、寸意、寸衷、芹意	厚意、高意、雅意、隆情、盛情
意見	愚見、拙見、淺見、鄙見、管見	尊見、高見
居所	舍下、寒舍、陋室、蜗居、敝處	府上、貴宅、華寓、華居、尊處
酒飯	便飯、菲酌、薄酌、薄饌、水酒	盛酌、嘉肴、美饌、佳珍、佳釀

使用敬語和謙語固然可使文章或應對莊重得體，多認識敬語和謙語也有助於減少病句。試看下列：“他獲推選為會長，正中下懷”。“下懷”是謙詞，是向他人謙稱自己的心意，當中的“下”其實就是“在下”的意思。因此，“正中下懷”只可用於說話人本身，而不能指稱他人。上例中，“正中下懷”宜改為“正切合其心意”。又如“匪徒高抬貴手，饒了他一命”，“貴手”是敬詞，本意為貴人的手，用來尊稱對方，不能用來指稱第三者。“高抬貴手”多用於懇求對方饒恕或寬容。如把例句中“高抬貴手”改作“手下留情”，文意便明確通達。再舉一例：“台上嘉賓雲集，我只好稍移玉步，站在一旁”。“玉步”是敬詞，古時合乎禮法的行步謂之玉步，不能用以自稱。在例句中，“稍移玉步”可以“稍為退讓”代之。“稍移玉步”也可縮略為“移玉”。

酬酢文書中，如果經常“你來我往”，既囉唆又唐突。其實，即使通篇不用一個“你”或“我”字，只要脈絡清楚，用詞妥貼，依然無礙溝通，而且行文更見簡潔流暢。

* 贖，賜贈之物，粵音“況”。



Three things cannot be long hidden: the sun, the moon, and the truth.

Buddha